

滿月圓 國家森林遊樂區

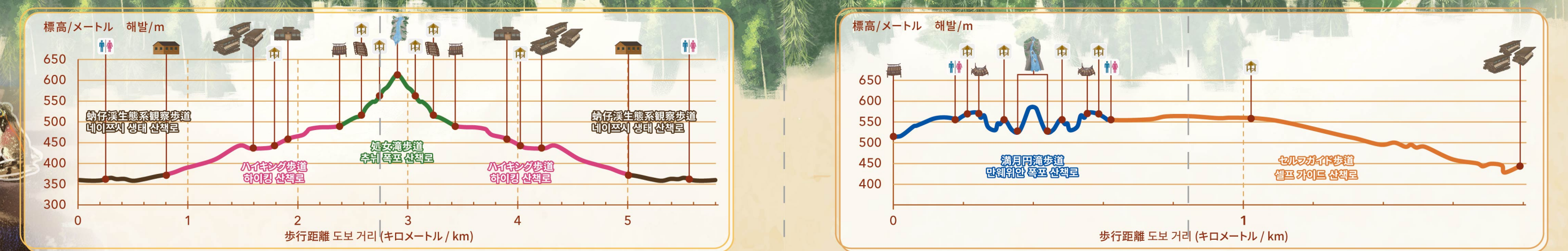
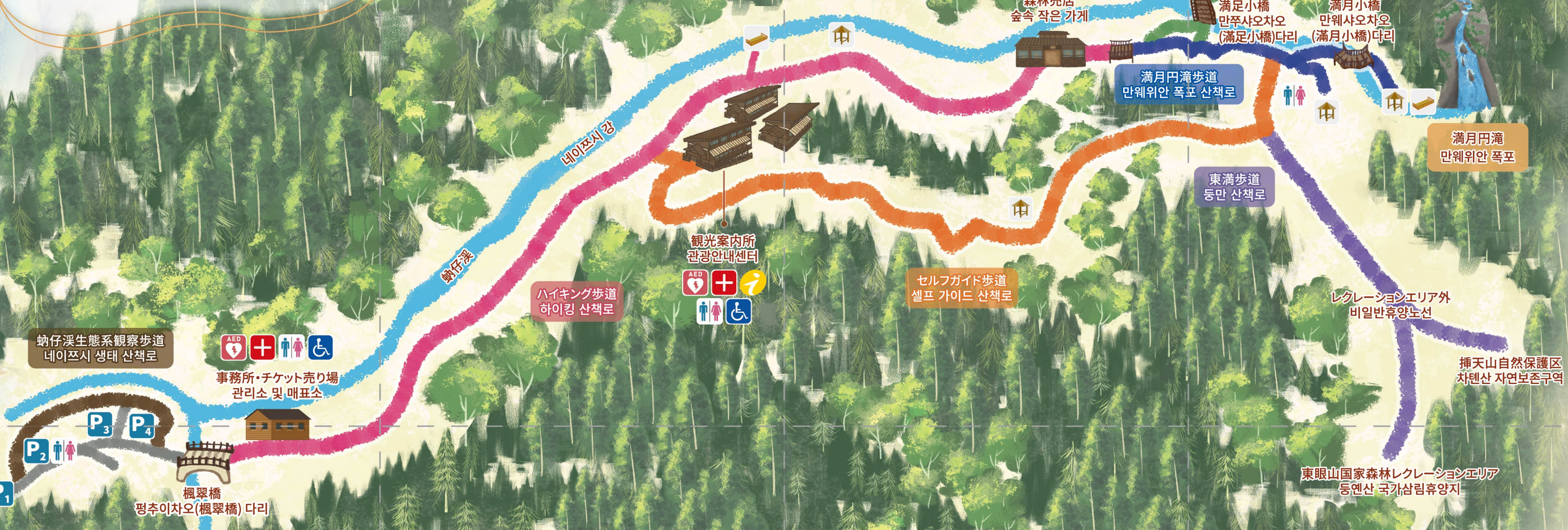
滿月圓國家森林
レクレーションエリア

만월위안 국가삼림휴양지

滿月圓國家森林 レクレーションエリアのあゆみ 휴양지구의 역사

園内の滿月圓山にちなんで名付けられた滿月圓國家森林レクレーションエリアは1988年指定され、新北市三峽区に位置します。園内を流れる蚬仔溪が豊かな溪流生態系をもたらします。標高872メートルの滿月圓山は急峻だが山頂が丸いので、昔、林業従事者に滿月圓山とよばれていました。滿月時に一家団らんを象徴する滿月圓山を眺め、家族と離れる寂しい心を慰めていました。険しい溪谷と変化の大きい地形により多くの滝を形成しており、「滝の樂園」として知られています。

본 휴양지구는 1988년에 지정됐고, 신베이시 반샤 구에 있으며, 네이쯔시(蚬仔溪) 계류가 본 휴양지구를 지나가면서 풍부한 계류생태의 특색을 탄생시켰습니다. 본 지구의 명칭은 지구 내에 있는 '만월위안산'에서 유래했습니다. 해발 872m의 이 산은 산세가 험하지만 산 정상은 둥그란 형태로, 초기에 산 속에서 일하던 임업인이 둥근 달이 단란한 가족을 상징한다는 뜻을 이 산에 부여해 향수를 달래며 '만월위안'이라 불렀습니다. 지구 내의 하국 지형은 매우 가파르고 지세의 낙차도 커서 폭포를 감상할 수 있는 많은 경관을 형성해, 예로부터 '폭포의 천국'이라는 명칭이 있습니다.



蚬仔溪生態系觀察步道 네이쯔시 생태 산책로

距離 거리	800	メートル m(미터)
時間(片道) 시간(편도)	30	分
難易度 난이도	低 쉬움	

蚬仔溪沿いに設置された、なだらかで歩きやすい歩道です。体の不自由な方や年配の方はより森林を近づけ、近距離で溪流の景色を楽しめます。

루이쯔시 강가를 따라 설치되어 있으며, 평탄하고 원만해 걷기에 좋습니다. 장애자와 중고령자도 쉽게 삼림의 자연환경을 가까이할 수 있으며 가까운 거리에서 계류 경치를 감상할 수 있습니다.

매표소에서 숲속 작은 가게까지 길을 따라 천연 활엽수림과 상나무 인공림의 모습을 볼 수 있습니다. 천천히 걸으며 삼림의 기운을 느낄 수 있고, 노면이 아스팔트로 되어 있어, 중고령자와 아이가 있는 가족이 휠체어 같은 이동 도구를 사용하기에 적합한 편안하고 쉽게 보행할 수 있습니다.

ハイキング歩道 하이킹 산책로

距離 거리	1,600	メートル m(미터)
時間(片道) 시간(편도)	40	分
難易度 난이도	低 쉬움	

チケット売り場から森林売店までの道沿いにはスギ人工林と自然広葉林が広がり、歩きながら森林浴を楽しめます。なだらかな道はアスファルト舗装なので、車いすやベビーカーでも通行しやすいです。

매표소에서 숲속 작은 가게까지 길을 따라 천연 활엽수림과 상나무 인공림의 모습을 볼 수 있습니다. 천천히 걸으며 삼림의 기운을 느낄 수 있고, 노면이 아스팔트로 되어 있어, 중고령자와 아이가 있는 가족이 휠체어 같은 이동 도구를 사용하기에 적합한 편안하고 쉽게 보행할 수 있습니다.

セルフガイド歩道 셀프 가이드 산책로

距離 거리	1,200	メートル m(미터)
時間(片道) 시간(편도)	30	分
難易度 난이도	中 보통	

観光案内所横の段階を上ると、道沿いにはスギ人工林と自然広葉林が広がり、植物や動物を観察することができます。中段と後段はなだらかなりますが、滝に近いため濡れやすいです。後段のほうがよく濡れて滑りやすいです。

관광안내센터 옆쪽을 계단을 오르면, 양쪽에 즐비한 나무들은 대부분 상나무인공림과 천연 활엽수림으로, 동식물을 관찰하기에 적합합니다. 노면은 대부분 돌계단이고 일부는 흙으로 되어 있으며 경사에 기복이 있어, 주의하면서 천천히 보행하셔야 합니다.

処女滝歩道 추녀 폭포 산책로

距離 거리	500	メートル m(미터)
時間(片道) 시간(편도)	25	分
難易度 난이도	中 보통	

起点は森林売店の近くの橋です。前段には険しい坂道で、特に満足小橋を過ぎてからの道が急峻です。中段と後段はなだらかになりますが、滝に近いため濡れやすいです。後段のほうがよく濡れて滑りやすいです。

숲속 작은 가게 뒤쪽의 다리를 건너 걷기 시작하면, 산책로 앞쪽 구간의 경사가 심한데, 특히 만쥬샤오차오 다리 이후 구간이 좀더 가파르고 중후반 구간은 기복이 그리 크지 않습니다. 다만 폭포에 가까워지면 습도가 높아 산책로 후반부 구간은 다소 습하고 미끄럽습니다.

滿月圓滝歩道 만월위안 폭포 산책로

距離 거리	400	メートル m(미터)
時間(片道) 시간(편도)	20	分
難易度 난이도	低 쉬움	

起点は森林売店の近くの橋です。全体の高低差が大きく、処女滝や東満歩道、セルフガイド歩道にも行けます。

숲속 작은 가게 뒤쪽의 다리를 건너 걷기 시작하면, 산책로 전체 구간의 기복이 다소 심합니다. 중간 구간에서 추녀 폭포, 등만 산책로와 셀프가이드 산책로로 연결될 수 있습니다.

東満歩道 등만 산책로

距離 거리	7,360	メートル m(미터)
時間(片道) 시간(편도)	4	時間 시간
難易度 난이도	高 어려움	

東眼山と滿月圓と、二つの國家森林レクリエーションエリアをつなぐハイキングコースです。途中から挿天山自然保護区に行くことも可能であり、台湾北部にある通年快適な歩道です。

등연산과 만월위안 이 두 국가 삼림휴양지 사이의 하이킹 코스는 그 중간 지점에서 사계절 내내 우리에게 즐거움을 선사하는 대만 북부의 하이킹 산책로인 차탄산 자연보존구역으로 연결될 수 있습니다.

園内ご利用ルール 여행 정보 안내

開園時間は平日午前8時~午後5時、週末及び祝日午前7時~午後5時です。開園後かならず退園してください。駐車場での車中泊及びキャンプは禁止です。휴양지구의 개방시간은 평일 오전 8시부터 오후 5시까지, 휴일은 오전 7시부터 오후 5시까지입니다. 개방 시간 종료 후에는 반드시 휴양지구를 떠나야 하며, 주차장에서 노숙하거나 야영을 금지합니다.

きれいな自然環境を保つため、ゴミの減量・分別・リサイクルにご協力ください。자연자원을 아끼며 사랑하고, 환경을 보호하며, 쓰레기의 양을 줄이고 분류하며, 분리수거를 실천해 휴양지구가 쾌적한 환경으로 남을 수 있도록 협조를 부탁드립니다.

徒歩で園内を観光することで健康を促進し、自然を思う存分楽しめます。하이킹 여행은 건강에 가장 이롭고, 또한 대자연도 충분히 느낄 수 있습니다.

自然環境を守るため、必ず歩道を歩いてください。환경을 파괴하고 오염시키지 않도록 산책로를 따라 걸읍시다.

植物や昆虫を採集すること、動物を捕獲すること、環境を破壊・汚染すること、落書きすることは禁止です。채집, 채취, 글자 새기기, 오염 그리고 사냥 행위 대원에 (자연에 대한) 감상과 체임, 그리고 관찰을 부탁드립니다.

なるべく環境にやさしい、または再利用できる食器をご使用ください。본 휴양지구에 입장하시면 가능한 한 친환경 용기를 사용하거나 다용도 용기를 휴대하시기 바랍니다.

園内の環境にふさわしい服装、つばの広い帽子、スニーカーまたは登山靴を着用し、靴などは充分にご確認ください。자연 환경 속에서는 자연환경과 서로 조화를 이루는 복장, 챙이 넓은 모자, 운동화나 등산화를 착용하시고 땀, 발 그리고 모기나 벌레 등에게 물리지 않도록 수시로 예방합니다.

生態系を保全するため、外来種の動物・植物を持ち込まないでください。대자연의 환경 속에서 외부의 동식물을 휴대하거나 반입하는 것은 생태계를 교란하거나 파괴하게 됩니다.

野生動物の生息状況に影響を与えないよう、静かに行動してください。야생 동물의 생활을 방해하지 않도록 조심스럽게 조용히 여행합니다.

コミュニティの生活および文化を学び、敬意を払ってください。지역사회의 생활과 문화를 배우고 존중해 주십시오.

美しい景色はレンズを通して心に留めておいてください。ゴミはお持ち帰りください。촬영으로 좋은 지역을 많이 남기십시오. 단, 그 외의 물건들은 가져 가거나 여기에 남겨 두시면 안 됩니다.

挿天山自然保護区への入り口は東満歩道の途中にあります。挿天山自然保護区に訪れたい人は「自然保護区入区許可申請書」に従い、「自然保育サイト」にて許可を申請する必要があります。当局の許可なしで侵入する場合、「文化遺産保存法」に違反し、ニュー台湾ドル3万円以上15万円以下の過料を科することになります。

등만 산책로는 차탄산 자연보존구역 입구를 지나갑니다. 혹시 들어가시려면 '자연보존구역 진입 허가 방법'에 따라 '자연보존 사이트'를 방문해서서 온라인으로 허가 신청 해 주시기 바랍니다. 주무 기관의 허가를 거치지 않고 들어가시면, '문화자산보존법'에 따라 3만 대만달러 이상 15만 대만달러 이하의 벌금을 부과합니다.

自然を大切にする気持ちで園内の動物、植物、地質、地形、気候などの自然美を楽しんでください。자연의 아름다움을 감상해 주십시오.

アクセス 외부 연결 교통



Googleマップ
구글 지도

処女滝 추녀(處女)폭포

落差およそ25メートルの滝が勢いよく流れ落ち、細かいしぶきをあげるの
でよく虹がかかっています。

낙차가 약 25m로, 세게 쏟아져 내리는 물줄기는 매우 장관으로, 물줄기가 비단결처럼 흘러내리고 자주 폭포수에 비친 무지개의 모습을 만날 수 있습니다.



滿月圓滝 만월위안 폭포

落差およそ20メートルの滝が一筋流れ、まさに白い糸を引くようです。

만월위안 폭포는 약 20m의 낙차가 있는 물줄기로 마치 하얀 비단이 펼쳐지듯 그대로 아래로 쏟아져 내립니다.

林業及び自然保護署新竹分署
임업 및 자연보육서 신주분서

所在地：〒30019 新竹市中山路2号
주소：30091 신주시 중산로 2호
+886 (3) 5224163

滿月圓國家森林レクリエーションエリア
만월위안 국가삼림휴양지

所在地：〒237115 新北市三峽区育木里174-1号
주소：237115 신베이시 반샤구 유무리 174-1호
+886 (2) 26720004

林業及び自然保護署新竹分署
임업 및 자연보육서 신주분서

所在地：〒30019 新竹市中山路2号
주소：30091 신주시 중산로 2호
+886 (3) 5224163

滿月圓國家森林レクリエーションエリア
만월위안 국가삼림휴양지

所在地：〒237115 新北市三峽区育木里174-1号
주소：237115 신베이시 반샤구 유무리 174-1호
+886 (2) 26720004



满月円の生態美 만월위안 생태의 아름다움

面積1,438.66ヘクタールの满月円国家森林レクリエーションエリアは標高300~1,700メートルに位置し、南に北神天山が聳え立ち、園内では蚬仔溪が貫いて流れています。川の侵食と運搬作用が盛んなため、落差が1000メートル以上の谷や深い淵、浅瀬、緩やかな流れ、滝などの溪流景観を作りだします。

園内ではさまざまな動物が生息し、河辺では多様な渓鳥やサウターガエル、スウィンボーハナサキガエルなどのカエル、キグチキノボリカゲが観察できます。運が良ければ、ヒゴロモやサンケイのような珍しい鳥が見られます。夜になると、カニクイマンゲースが出没します。蝶々も百種類近く生息することが知られています。

本 휴양지구의 면적은 1천438ha이고, 해발 고도는 300~1천700m 사이입니다. 본 지구 뒤편에는 북쪽으로 차펜산에 기대가 있고, 루이쯔시 강이 관통하고 있으며, 서북쪽에서 동남쪽 방향으로 점차 높아지는 지형 변화를 갖고 있습니다. 하천의 침식과 운반 작용이 왕성하여 골짜기의 낙차가 커서, 1천m 이상 구역에 만월위안의 지형과 수문학적 경관을 갖추게 되어, 깊은 연못, 얕은 여울, 천천히 흐르는 계류, 폭포 등 계류의 특색을 감상할 수 있습니다.

휴양지구 동물의 종류가 풍부하고, 물새의 종류도 매우 다양합니다. 운이 좋으면 희귀종인 마론포꼬리, 긴꼬리평산계를 만날 수도 있습니다. 시냇가는 밤이 되면 먹이를 찾아 나온 개잡이몽구스가 출몰하고 사우테리 개구리, 스윈호 산개구리도 자주 계류 옆에서 그 모습을 보입니다. 파충류는 나무타기도마뱀 아종을 흔히 만날 수 있으며, 나비는 중요한 곤충으로 이미 기록된 것만도 100종 이상이 됩니다.

满月円の特色 만월위안의 특색

植物 식물

- 1 イトマキカエデ / 대만 오열단풍
Acer serrulatum (Green Maple)
- 2 ホソバタブ / 센달나무
Machilus japonica (Kusano Machilus)
- 3 スギ / 삼나무
Cryptomeria japonica (Japanese Ceda)
- 4 ヒカゲヘゴ / 비늘 나무고사리
Sphaeropteris lepifera (Common Free Fern)
- 5 シマオオタニワタリ / 아스플레니움 니두스(꼬리고사리과)
Asplenium nidus (Bird's-nest Fern)
- 6 란다임스 / 활엽물울풀
Elatostema platyphyllum (Broadleaf Elatostema)
- 7 マルヤマシュウカイドウ / 대만 베고니아
Begonia formosana (Formosana Begonia)

動物 동물

- 8 ナガサキアゲハ / 멍논제비나비
Papilio memnon (Great Mormon)
- 9 ヒゴロモ / 마론포꼬리
Oriolus trailii (Maroon Oriole)
- 10 タイワンタイマイ / 크로안투스청띠제비나비
Graphium cloanthus (Glassy Blue-bootle)
- 11 ヤマムスメ / 대만 파랑까치
Urocissa eaerulea (Taiwan Blue Magpie)
- 12 キセキレイ / 노랑할미새
Motacilla cinerea (Gray Wagtail)
- 13 リリチョウ / 대만 휘파람지빠귀
Myiophonus insularis (Taiwan Whistling-Thrush)

- 14 カニクイマンゲース / 개잡이몽구스
Herpestes urva (Crab-eating Mongoose)
- 15 カワセミ / 물총새
Alcedo atthis (Common Kingfisher)
- 16 イシガ케チョウ / 돌담무늬나비
Cyrestis thyodamas (Common Mapwing)
- 17 ルリタテハ / 청띠산선나비
Kaniska canace (Blue Admiral)
- 18 サウターガエル / 사우테리 개구리
Rana sauteri (Sauter's Frog)

- 19 スウィンボーハナサキガエル / 스윈호 산개구리
Odorrana swinhoana (Swinhoe's Frog)
- 20 ツマベニチョウ / 끝주홍큰흰나비
Hebomoia glaucippe (Orange-edged Whites)
- 21 サンケイ / 긴꼬리평산계
Lophura swinhoii (Swinhoe's Pheasant)
- 22 テッケイ / 대만 메추라기닭
Bambusicola sonorivox (Taiwan Bamboo-partridge)

满月円の声 만월위안의 소리

赤く染まりつつある紅葉の間から鳥のさえずりが聞こえる
이따금 낭랑한 세소리가 붉게 물든 단풍잎 사이로 울린다



流れ落ちる処女滝に映る虹
세차게 쏟아지는 추녀 폭포 눈 앞에 펼쳐진 무지개의 광채

